



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

<i>Gynaiques, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)</i>	
Roma	Autoría: Ariadna Miguel Rivas
Imperio Romano	
Ámbito: Prostitución	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Stat meretrix certo cuivis mercabilis aere, Et miseris iusso corpore quaerit opes; Devovet imperium tamen haec lenonis avari Et, quod vos facitis sponte, coacta facit. Sumite in exemplum pecudes ratione carentes; Turpe erit, ingenium mitius esse feris. Non equa munus equum, non taurum vacca poposcit; Non aries placitam munere captat ovem. Sola viro mulier spoliis exultat adeptis, Sola locat noctes, sola licenda venit, Et vendit quod utrumque iuvat quod uterque petebat, Et pretium, quanti gaudeat ipsa, facit. Quae Venus ex aequo ventura est grata duobus, Altera cur illam vendit et alter emit? Cur mihi sit damno, tibi sit lucrosa voluptas, Quam socio motu femina virque ferunt? Non bene conducti vendunt periuria testes, Non bene selecti iudicis arca patet. Turpe reos empta miseros defendere lingua; Quod faciat magni, turpe tribunal, opes; Turpe tori reditu census augere paternos, Et faciem lucro prostituisse suam.</p> <p>(P. Ovidius Naso. <i>Amores</i>. R. Ehwald. edidit ex Rudolphi Merkelii recognitione. Leipzig. B. G. Teubner. 1907.)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>La meretriz espera de pie, dispuesta a venderse a cualquiera por un precio fijado y busca míseras riquezas con el servicio de su cuerpo; sin embargo maldice la tiranía de su avaro patrón, y aquello que vosotras hacéis voluntariamente, ella lo hace obligada. Tomad como ejemplo a las bestias irracionales: será una vergüenza para vosotras que las fieras tengan un carácter más apacible. Ni la yegua pidió nunca precio al caballo, ni la vaca al toro, ni el carnero consigue a la oveja deseada mediante el pago de un precio. Solo la mujer se alegra de haberle arrancado al hombre sus despojos, sólo ella pone precio a sus noches, sólo ella, acude dispuesta a ser comprada, y vende lo que a ambos proporciona disfrute, lo que ambos buscaban, y exige pago por aquello de lo que, en la misma medida, ha gozado ella también. Si Venus debe ser por igual placentera a ambos, ¿por qué uno la vende y otro la compra?, ¿por qué ha de ocasionarme pérdida y a ti ganancia un placer que con movimiento conjunto obtienen la mujer y el hombre? No honrosamente venden su perjurio los testigos comprados, ni honrosamente se abre el arca del que ha sido elegido como juez. Es vergonzoso defender a reos miserables con una lengua comprada. Que un tribunal haga grandes riquezas es vergonzoso; vergonzoso es aumentar la fortuna heredada del padre con el producto del lecho y mancillar por dinero la propia hermosura.</p>



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

	(Ovidio, <i>Amores</i> , I, 10, 29-42. Traducción de v. Cristóbal Lopez)
Actividad didáctica (si es el caso):	